

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 大脑的反抗(revolt Of The Brains) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大脑的反抗(Revolt of the Brains)

第1/1页

[rɪˈvəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði][breɪnz]
Revolt Of The Brains
反叛 的 这 大脑

大脑的反抗

[baɪ][si:] . [eɪtʃ] . [temz]
By C . H . Thames
经过 C : H : 泰晤士河

由 CH Thames 提供

[ˈteɪlə(r)] [nju:] [ɜ:θ] [feɪst] [ɪts][ˈdɑ:rkɪst][ˈaʊə(r)] ;
Taylor knew Earth faced its darkest hour ;
泰勒 知道 地球 面对 它是 最黑暗的 小时 ;

泰勒知道地球正面临着最黑暗的时刻；

[mæn][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ˈeni] [ɪnˈvedər] ,
man was prepared to fight against any invaders ,
男人 曾是 准备 到 斗争 反对 任何 入侵者 ,

人类已做好抵抗任何入侵者的准备。

[ɪkˈsept] — [aɪˈrɒnɪkli] [ɪˈnʌf] — [ðəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] !
except — ironically enough — those he had created !
除了 — 讽刺的是 足够的 — 那些 他 有 创建 !

讽刺的是，除了他自己创造的那些！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪˈsembə(r)] -
December 1956
十二月 -

1956年12月

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U : S : 版权 在 这 发布 曾是 更新 :]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈhæəri] [ˈteɪlə(r)] [nju:] [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] — [ə; eɪ] [ˈri:əli] [bɪɡ][wʌn] — [ðə; ði]
Harry Taylor knew it was going to be a big one — a really big one — the
哈里 泰勒 知道 它 曾是 去 到 是 一个 大的 — — 一个 真的 大的 — — 这

[ˈməʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃi:f] .
moment he saw the Chief .
片刻 他 锯 这 首席 .

哈里·泰勒一见到酋长就知道这将是一场大战——一场真正的大战。

" [kʌm] [ɪn] , ['teɪlə(r)] .
" **Come in , Taylor .**
" 来 在 , 泰勒 .

“进来吧，泰勒。”

[kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] .
Come in , " the Chief said .
来 在 , " 这 首席 说 .

“进来，”酋长说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θri:] - [stɑ:(r)][dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [eə(r)] [fɔ:s] [ænd; ənd][hi:; hi]
He was a three - star general in the United States Air Force and he
他 曾是 一个 三 - 星星 一般的 在 这 团结的 各州 空气 力量 和 他
[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] .
stood in front of a map of the Western hemisphere .
站立 在 正面 的 一个 地图 的 这 西 半球 .

他是美国空军的三星将军，站在西半球地图前。

[ðə; ði][mæp] ['kʌnəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rɪə(r)][wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n]['eəriəz] — [laɪk][ðə; ði]
The map covered the entire rear wall of the room with certain areas — like the
这 地图 涵盖 这 全部的 后部 墙 的 这 房间 和 肯定 区域 — 喜欢 这
[waɪt] [sændz]['kɒmpleks][ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl] ['evəgleɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
White Sands complex and the central Everglades and a portion of the
白色的 桑兹 复杂的 和 这 中央 大沼泽地 和 一个 部分 的 这
[məʊ'hɑ:vi] ['dezət] — [mɑ:kt] [ɒf] [ɪn] [red] .
Mojave Desert — marked off in red .
莫哈韦 沙漠 — 标记 离开 在 红色的 .

地图覆盖了房间的整个后墙，某些区域（如白沙国家公园、大沼泽地中部和莫哈韦沙漠的一部分）用红色标记出来。

" [aɪl] [kʌm] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] .
" **I'll come right to the point , " the Chief said .**
" 患病的 来 正确的 到 这 观点 , " 这 首席 说 .

“我就直说了，”局长说道。

[hi:; hi] [lʊkt] ['hæɡəd] ,
He looked haggard ,
他 看起来 枯槁 ,

他看上去很憔悴。

[nɒt] ['mɪəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lækt] [sli:p] [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] ['nevə(r)] [sli:p] [ə'ɡen] .
not merely as if he lacked sleep but as if he might never sleep again .
不是 仅仅 作为 如果 他 缺乏 睡觉 但 作为 如果 他 可能 绝不 睡觉 再次 .

他不仅好像睡眠不足，而且好像再也睡不着觉了。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['teɪlə(r)] , [ɔ:l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɡaɪdɪd] ['mɪsl] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .
" **As you know , Taylor , all of our guided missiles are missing .**
" 作为 你 知道 , 泰勒 , 全部 的 我们的 引导 导弹 是 丢失的 .

“泰勒，你也知道，我们所有的制导导弹都失踪了。”

[ðæt] [mi:nz] — "
That means — "
那 方法 — "

这意味着——

" [aɪ'd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ru:məz] , " ['teɪlə(r)] [sed] ['ɡrɪmli] .
" **I'd heard the rumors , " Taylor said grimly .**
" ID 听到 这 谣言 , " 泰勒 说 阴沉地 .

“我听说了那些传言，”泰勒冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ðen] — [wɪd] [bi:; bi] ['helpləs] !
" **But then — we'd be helpless !**
" 但 然后 — 我们会 是 无助 !

但是那样的话——我们就束手无策了！

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [faɪndz] [aʊt] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [rɪ'tæliət] "
If the enemy finds out that we are unable to retaliate "

如果 这 敌人 发现 出去 那 我们 是 无法 到 报复 "

如果敌人发现我们无力反击.....

" [weɪt] , ['teɪlə(r)] .
" **Wait , Taylor** :
" 等待 , 泰勒 :

等等，泰勒。

[let] [em 'i:] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] ['bri:flɪ] .
Let me sketch in the history for you briefly .

让 我 草图 在 这 历史 为了 你 简要地 :

让我简要地为你概述一下这段历史。

[lɑ:st] ['sʌndeɪ] , [æz; əz] [ju:v] ['prɒbəbli] [hɜ:d] ['vaɪə][ɪn'tɜ:(r)] - ['eɪdʒənsɪ] ['skʌtlbʌt] ,
Last Sunday , as you've probably heard via inter - agency scuttlebutt ,

最后的 星期日 , 作为 你已经 大概 听到 通过 间 - 机构 流言蜚语 ,

正如你可能从各机构间的传闻中听到的那样，上周日，

['evri] [ɪn'tɜ:(r)] - [kɒntr'nent(ə)l] ['mɪsaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wepənz] ['ɑ:sənɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] [fri:] [wɜ:ld]
every inter - continental missile in the weapons arsenal of the Free World

每一个 间 - 大陆 导弹 在 这 武器 兵工厂 的 这 自由的 世界

[dɪsə'prɪəd] . "
disappeared . "
消失 . "

自由世界武器库中的每一枚洲际导弹都消失了。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" **But how ?** "
" 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？”

" [ɔ:l] [wi;; wi] [nju:] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmplɪ] — ['blɑ:stɪd] [ɒf] .
" **All we knew at the time was that they simply — blasted off** .

" 全部 我们 知道 在 这 时间 曾是 那 他们 简单地 — 炸毁 离开 .

“我们当时只知道他们就这么——发射升空了。”

['aʊə(r)]['reɪdɑ:(r)] [trækt] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['ri:tʃɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
Our radar tracked them as far as the upper reaches of the atmosphere

我们的 雷达 已追踪 他们 作为 远的 作为 这 上 到达 的 这 气氛

, [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [aɪ'bənəsfɪə(r)] .

, **or rather , the ionosphere** .
, 或者 相当 , 这 电离层 .

我们的雷达追踪它们一直到达大气层的上层，或者更确切地说，是电离层。

[wi;; wi] [lɒst] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
We lost them there .

我们 丢失的 他们 那里 .

我们在那里把他们弄丢了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'sju:md] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['sʌmhəʊ] ['ɪnfɪltreɪtɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'fensɪz] [wɪð]
It had been assumed that the enemy somehow infiltrated our defenses with

它 有 到过 假定 那 这 敌人 不知何故 渗透 我们的 防御 和

[treɪnd] ['eɪdʒənts] ,
trained agents ,

受过训练 代理人 ,

人们一直认为敌人通过某种方式派遣训练有素的特工渗透到我们的防御系统中。

[hu:] ['æktɪvertɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪsl] [æt; ət][wʌnz] , [ðʌs] ['rendərɪŋ] [ju: 'es] ['helpləs] .
who activated all the missiles at once , thus rendering us helpless .

WHO 活性 全部 这 导弹 在 一次 , 因此 渲染 我们 无助 .

他们同时启动了所有导弹，使我们束手无策。

" [wi:; wi][hæd; həd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ai] . [si:] . [bi:] . [em] . - [es] , ['teɪlə(r)] .
" We had five thousand I . C . B . M . ' s , Taylor .
" 我们 有 五 千 我 . C . B . M . - s , 泰勒 .
" 我们当时有五千枚洲际弹道导弹，泰勒。"

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['mɪsl] [br'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd]
During the 1960's and 70's , as you know , the missiles became more and
期间 这 - 和 - , 作为 你 知道 , 这 导弹 成为 更多的 和
[mɔ:(r)] [ɔ:tə'mætɪk] ,
more automatic ,
更多的 自动的 ,
如你所知，在20世纪60年代和70年代，导弹变得越来越自动化。

[ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɑ:kɪnsən] ['fi:dbæk] [dr'vaɪs] [wɒz; wəz] [dr'veləpt] — "
especially after the Parkinson feedback device was developed — "
尤其 后 这 帕金森 反馈 设备 曾是 发达 — "
尤其是在帕金森反馈装置研制成功之后——"

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][eɪtʃ] - [bɒm] ['mɪsaɪl] [plɒts] [ɪts] [əʊn] [kɔ:s] [tu:; tə] [kə'rekt]
" That's the one in which an H - bomb missile plots its own course to correct
" 那就是 这 — 在 哪个 一个 H - 炸弹 导弹 图表 它是自己的 课程 到 正确的
[fɔ:(r); fə(r)][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒet,stri:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['dɒdʒɪŋ] ['enəmi]
for winds and the jetstream and the likelihood of dodging enemy
为了 风 和 这 喷射气流 和 这 可能性 的 躲避 敌人
[graʊnd] - [tu:; tə] - [eə(r)] [dr'fens] ['wepənz] ? "
ground - to - air defense weapons ? "
地面 - 到 - 空气 防御 武器 ? "
"就是那种氢弹导弹能够自行规划航线，以修正风向、喷射气流以及躲避敌方地对空防御武器的可能性吗？"

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .
" 正确的。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˈblɑ:st ɒf][æt; ət][ˈhju:mən][hændz] , [ðə; ði] ['mɪsl] [wɜ:(r); wə(r)]
Except for the necessity of blastoff at human hands , the missiles were
除了 为了 这 必要性 的 升空 在 人类 双手 , 这 导弹 是
[ɔ:l][bʌt; bət][self] - [sə'fɪ(ə)nt] .
all but self - sufficient .
全部 但 自己 - 充足的 .
除了需要人为发射外，这些导弹几乎完全可以自给自足。

[ˈɔ:lməʊst] — [wel] , [ə'laɪv] . "
Almost — well , alive . "
几乎 — 出色地 , 活 . "
几乎——嗯，还活着。

" ['teɪlə(r)] , [wi:; wi]['kʊd(ə)nt] [haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ai] . [si:] . [bi:] . [em] . - [es][ˈblɑ:stɪd] [ɒf]
" Taylor , we couldn't hide the fact that five thousand I . C . B . M . ' s blasted off
" 泰勒 , 我们 不能 隐藏 这 事实 那 五 千 我 . C . B . M . - s 炸毁 离开
— [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ru:məz] [ju:; jʊ] [hɜ:d] .
— those were the rumors you heard .
— 那些 是 这 谣言 你 听到 .
"泰勒，我们无法隐瞒五千枚洲际弹道导弹发射的事实——你听到的就是这些传言。"

" [ðə; ði] [tʃi:fs] ['hægəd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [lɪt][baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
" The Chief's haggard face was suddenly lit by a broad grin .
" 这 酋长的 枯槁 脸 曾是 突然 点燃 经过 一个 广阔 咧嘴笑 .
"酋长憔悴的脸上突然绽放出灿烂的笑容。"

" [ænd; ɐnd][ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈenəmi] . "

" And neither could the enemy . "

" 和 两者都不 可以 这 敌人 . "

" "敌人也做不到。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] — "

" You mean — "

" 你 意思是 — "

" "你的意思是-"

" [raɪt] !

" Right !

" 正确的 !

" "正确的！"

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

The same thing happened to them .

这 相同的 事物 发生 到 他们 .

" 同样的事情也发生在他们身上。"

[ðeə(r)] [ˈmɪsl] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] [tu:] .

Their missiles are gone too .

他们的 导弹 是 已消失 也 .

" 他们的导弹也消失了。"

[ˈsʌmweə(r)] . "

Somewhere . "

某处 . "

" 某处。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:][nəʊ][wʌn][dɪd][ˌaɪ ˈti:] ?

" Are you trying to tell me no one did it ?

" 是 你 尝试 到 告诉 我 不 一 做过 它 ?

" 你是想告诉我没人做这件事吗？"

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:][wəz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪsl] - [əʊn] [aɪˈdɪə] ?

Are you trying to say it was the missiles ' own idea ?

是 你 尝试 到 说 它 曾是 这 导弹 - 自己的 主意 ?

" 你是想说这是导弹自身的想法吗？"

" [ðə; ði] [tʃi:f] [nˈɒdɪd] [ˈsləʊli] .

" The Chief nodded slowly .

" 这 首席 点头 缓慢地 .

" 酋长缓缓点了点头。"

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [brˈli:v] [ˌaɪ ˈti:][æt; ət][fɜ:st] , [ˈaɪðə(r)] .

" I didn't believe it at first , either .

" 我 没有 相信 它 在 第一的 , 任何一个 .

" "我一开始也不相信。"

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [tekˈnɪʃnz] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][ˌem ˈi:][ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈhæpən] .

But our technicians assured me it could happen .

但 我们的 技术人员 保证 我 它 可以 发生 .

" 但我们的技术人员向我保证，这种情况有可能发生。"

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ˈmɪsl] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈfi:dbæk] [drɪˈvaɪs] [ˈevə(r)]

You see , the missiles had been given the most perfect feedback device ever

你 看 , 这 导弹 有 到过 给定 这 最多 完美的 反馈 设备 曾经

[drɪˈveləpt] .

developed .

发达 .

" 你看，这些导弹配备了有史以来最完美的反馈装置。"

[,aɪˈtiː][kʊd; kəd] — [ˈvɜːtʃuəli] — [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] [ˈsɜːt(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪtə]
It could — virtually — think for itself certainly to the limit of the data
它 可以 — 几乎 — 思考 为了 本身 当然 到 这 限制 的 这 数据
[,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səˈplaɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] — [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ˈlɪmɪt] .
it had been supplied with and apparently — beyond that limit .
它 有 到过 供应 和 和 显然 — 超过 那 限制 .

它实际上可以独立思考，当然，在它所获得的数据范围内，甚至显然可以超越这个范围。

[ɒn][ðəə(r)][əʊn] [vəˈli(ə)n] , [ðə; ði] [friː] [wɜːrldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈmɪsl] [ˈblɑːstɪd] [ɒf] .
On their own volition , the Free World's and the Enemy's missiles blasted off .
在 他们的 自己的 意志 , 这 自由的 世界的 和 这 敌人的 导弹 炸毁 离开 .
自由世界和敌人的导弹自行发射升空。

[,destɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] — [ˌʌnˈnəʊn] .
Destination and purpose — unknown .
目的地 和 目的 — 未知 .
目的地和目的——未知。

[ˈteɪlə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ?
Taylor , don't you see what this means ?
泰勒 , 不 你 看 什么 这 方法 ?
泰勒，你难道不明白这意味着什么吗？

[wiː; wi][doʊnt] [ˈmiəli] [hæv; həv][æn; ən] [ˈenəmi] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈneiʃnz] [tuː; tə] [faɪt] .
We don't merely have an enemy group of nations to fight .
我们 不 仅仅 有 一个 敌人 团体 的 国家 到 斗争 .
我们不仅要与敌对国家集团作战。

[wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ˈenəmi] , [rɪˈmɔːsləs] , [ɪmˈplækəbl] [məˈʃiːnəri] !
We have , as a new enemy , remorseless , implacable machinery !
我们 有 , 作为 一个 新的 敌人 , 冷酷无情 , 冷酷无情 机械 !
我们迎来了一个新的敌人：冷酷无情、毫不妥协的机器！

[breɪnz] [wɪˈðəʊt] [ˈkɒnjəns] !
Brains without conscience !
大脑 没有 良心 !
没有良知的头脑！

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dɪˈstrʌktɪv] [fɔːs] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈevə(r)] [nəʊn] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈʌtəli]
The greatest destructive force the world has ever known , capable of utterly
这 最 破坏性的 力量 这 世界 有 曾经 已知 , 有能力的 的 完全地
[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
destroying the human race ,
摧毁 这 人类 种族 ,
世界历史上最强大的破坏力，足以彻底毁灭人类。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɒrəl] [sens] !
without a moral sense !
没有 一个 道德 感觉 !
毫无道德感！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [,aɪˈtiː] , [mæn] ?
Don't you see it , man ?
不 你 看 它 , 男人 ?
你难道看不出来吗，伙计？

[ðev] [ˈblɑːstɪd] [ɒf] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ˈsʌmwɛə(r)] .
They've blasted off and are waiting in space somewhere .
他们有 炸毁 离开 和 是 等待 在 空间 某处 .
它们已经发射升空，正在太空某处等待。

[ðəʊz] ['mɪsl] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][pʊv; əv]['ekstrə] - ['ɜ:θli] [flaɪt] .
Those missiles are capable of extra - earthly flight .
那些 导弹 是 有能力的 的 额外的 - 尘世的 航班 :
这些导弹具备超地球飞行能力。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['steɪdʒɪŋ][aʊt][ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] .
They are staging out there , waiting .
他们 是 舞台 出去 那里 , 等待 :
他们正在那里集结，等待时机。

[kænt] [ju:; jʊ]['pɪktʃə(r)][,aɪ 'ti:] ?
Can't you picture it ?
不能 你 图片 它 ?
你难道想象不出来吗？

[ðeə(r)][breɪnz] , ['grəʊpɪŋ] [wɪð] [nju:] ['sentɪəns] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ['əʊnli][ðæt][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz]
Their brains , groping with new sentience , understanding only that their mission is
他们的 大脑 , 摸索 和 新的 知觉 , 理解 仅有的 那 他们的 使命 是
[dɪ'strʌkʃ(ə)n]
destruction
破坏

他们的大脑在新生意识的摸索中，只明白自己的使命是毁灭。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ˌʌn'li:ft] [pɒn][,aɪ 'ti:] [jet] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,
but somehow they have not been unleashed on it yet , not knowing why ,
但 不知何故 他们 有 不是 到过 释放 在 它 然而 , 不是 会心 为什么 ,
但不知何故，他们至今仍未被投入战斗。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)][dɪ'stəni][baɪ] ['blɑ:stɪŋ] [ɒf] , ['steɪdʒɪŋ] , [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
deciding to fulfill their destiny by blasting off , staging , then coming back to destroy
决定 到 实现 他们的 命运 经过 爆破 离开 , 舞台 , 然后 未来 后退 到 破坏
[ˈhju:mən][,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] "
human civilization "
人类 文明 "

他们决定通过发射升空、展开行动，然后再返回摧毁人类文明的方式来实现他们的使命.....

" [ɪts] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['pɪktʃə(r)] , " ['teɪlə(r)] [ə'gri:d] .
" **It's a fantastic picture , " Taylor agreed .**
" 它是 一个 极好的 图片 , " 泰勒 同意 :
“这是一张很棒的照片，”泰勒赞同道。

“这是一张很棒的照片，”泰勒赞同道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [tel] [ˌem 'i:] ?
" **But why tell me ?**
" 但 为什么 告诉 我 ?

“但为什么要告诉我呢？”

" ['teɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['ju:tə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [pʊv; əv] [kwɪk] [dɪ'sɪʒnz]
" **Taylor was a trouble - shooter extraordinary in these days of quick decisions**
" 泰勒 曾是 一个 麻烦 - 射击游戏 非凡的 在 这些 天 的 快的 决策

[ænd; ənd] ['bɪljən] [dɒlə(r)] [mɪ'steɪks] .
and billion dollar mistakes .
和 十亿 美元 错误 :
“在如今这个决策迅速、容易犯下数十亿美元错误的情况下，泰勒是一位杰出的问题解决专家。”

“在如今这个决策迅速、容易犯下数十亿美元错误的情况下，泰勒是一位杰出的问题解决专家。”

[hɪz; ɪz] ['veri] [prɒmpt] [ə'sesmənt] [pʊv; əv][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][pʊv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['væljuəb(ə)l]
His very prompt assessment of a situation was one of his most valuable
他的 非常 迅速的 评估 的 一个 情况 曾是 一 的 他的 最多 有价值的
[treɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb] .
traits in such a job .
特征 在 这样的 一个 工作 :
他对形势的迅速判断是他从事这项工作最宝贵的品质之一。

他对形势的迅速判断是他从事这项工作最宝贵的品质之一。

" [br'kæz; br'kɒz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kwaiətli] ,
" Because , " said the Chief quietly ,
" 因为 , " 说 这 首席 悄悄 ,

“因为,”局长平静地说,

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] . "
" you're going to find them and find out exactly what they want . "
" 你是 去 到 寻找 他们 和 寻找 出去 确切地 什么 他们 想 . "

“你要找到他们, 弄清楚他们到底想要什么。”

" [em 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?”

[bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] — "
But how — how do you know where — "
但 如何 — 如何 做 你 知道 在哪里 — "

但是, 你怎么知道在哪里——“

" [ðæts] ['i:zi] .
" That's easy .
" 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evəgleɪdz] ['mɪsl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [beɪz] .
One of the Everglades Missiles is in the repair bays .
— 的 这 大沼泽地 导弹 是 在 这 维修 海湾 .

其中一枚大沼泽地导弹正在维修舱内。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [,ʌndə'gəʊ] [ɪk'stensɪv] [əʊvə'hɔ:l] , [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪsl] ['blɑ:stɪd] [ɒf]
It was undergoing extensive overhaul , when all the missiles blasted off
它 曾是 正在经历 广泛的 大修 , 什么时候全部 这 导弹 炸毁 离开
[,sɪm(ə)'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

当时它正在进行大规模检修, 所有导弹同时发射升空。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['blɑ:st ɒf] [ɪt'self] .
It is now almost ready for blastoff itself .
它 是 现在 几乎 准备好 为了 升空 本身 .

它现在几乎已经准备好发射升空了。

[wen] [aɪ 'ti:] [gəʊz] — [ænd; ənd] [wi:; wi] [ə'sju:m] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] —
When it goes — and we assume it will go exactly where the others went —
什么时候 它 去 — 和 我们 认为 它 将要 去 确切地 在哪里 这 其他的 去 —
[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bo:d] .
you will be aboard .
你 将要 是 船上 .

当它出发时——我们假设它会去往其他船只去过的地方——你将在船上。

" ['sevrəl] ['aʊəz] ['lɜ:tə(r)] ['teɪlə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wɪsk] [bɑ:] [dʒet] [tu:; tə] [ðə; ði] ['evəgleɪdz] ['stɜ:dʒɪŋ]
" Several hours later Taylor had been whisked by jet to the Everglades Staging
" 一些 小时 之后 泰勒 有 到过 搅拌 经过 喷射 到 这 大沼泽地 舞台
[graʊndz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stəʊd] [ə'wei] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋ(ə)l] [aɪ] . [si:] . [bi:] . [em] .
Grounds and was stowed away in the belly of the single I . C . B . M .
理由 和 曾是 已存放 离开 在 这 腹部 的 这 单身的 我 . C . B . M .
[left] [tu:; tə] [ðə; ði] [fri:] [wɜ:ld] .
left to the Free World .
左边 到 这 自由的 世界 .

几个小时后, 泰勒被喷气式飞机迅速送往大沼泽地集结地, 并被藏在留给自由世界的唯一一枚洲际弹道导弹的弹舱内。

[hi:; hi][went] ['wepənɪs] .
He went weaponless .
他 去 无武器 .

他没有携带武器。

[ʼʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðeə(r)][dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʼeni] ['wepən] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi]
Under the circumstances , there didn't seem to be any weapon which would be
在下面 这 情况 , 那里 没有 似乎 到 是 任何 武器 哪个 会 是
[ɒv; əv][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [help] .
of the slightest help .
的 这 丝毫 帮助 .

在这种情况下，似乎没有任何武器能起到哪怕一丝作用。

[wʌn][ʼaʊə(r)][ʼɑ:ftə(r)][ʼteɪlə(r)] ['entəd] [aɪ ʼti: , [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz] [rɪʼtɜ:nd] [tu:; tə][ɪts] ['lɔ:ntʃɪŋ]
One hour after Taylor entered it , the missile was returned to its launching
— 小时 后 泰勒 进入 它 , 这 导弹 曾是 返回 到 它是 发射
[ræk] .
rack .
架子 .

泰勒进入导弹发射井一小时后，导弹被送回发射架。

[ʼtwenti] ['mɪnɪts] [ʼɑ:ftə(r)] [ðæt] , [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ænʼtɪsɪpɪtɪd] , [aɪ ʼti:][ʼblɑ:stɪd] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði]
Twenty minutes after that , as had been anticipated , it blasted off as the
二十 分钟 后 那 , 作为 有 到过 预期 , 它 炸毁 离开 作为 这
[ʼʌðə(r)z][hæd; həd] — [destɪ˼neɪʃn] , [ʌnʼnəʊn] .
others had — destination , unknown .
其他的 有 — 目的地 , 未知 .

二十分钟后，正如预期的那样，它像其他飞机一样发射升空——目的地未知。

[ʼteɪlə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ʼheɪstɪli] [sə˼plɑɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʼpreʃə(r)] [su:t][ænd; ənd] [ʼsevrəl] [speə(r)][tæŋks]
Taylor had been hastily supplied with a pressure suit and several spare tanks
泰勒 有 到过 草草 供应 和 一个 压力 套装 和 一些 空闲的 坦克
[ɒv; əv] [kəm˼prest] [ʼɒksɪdʒən] ,
of compressed oxygen ,
的 压缩 氧 ,

泰勒被匆忙配备了一套压力服和几个备用压缩氧气罐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʼɪnstɹʊm(ə)nts] [ðæt] [kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz][pə˼zɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʼæt˼məsfiə(r)] — [ɔ:(r)]
as well as instruments that could read his position in the atmosphere — or
作为 出色地 作为 仪器 那 可以 读 他的 位置 在 这 气氛 — 或者
[di:p] [speɪs] .
deep space .
深的 空间 .

以及可以读取他在大气层或深空中的位置的仪器。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [nju: , [ʼteɪlə(r)] [bɪ˼keɪm] [ðə; ði][fɜ:st][˼mæn][tu:; tə][ʼentə(r)] [di:p] [speɪs] ,
As far as he knew , Taylor became the first man to enter deep space ,
作为 远的 作为 他 知道 , 泰勒 成为 这 第一的 男人 到 进入 深的 空间 ,
[bət; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ʼʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][˼greɪvə(r)] [˼kɒnsɪkwəns] [ɒn][hɪz; ɪz][˼maɪnd] , [ænd; ənd]
but there were other things of graver consequence on his mind , and
但 那里 是 其他 事物 的 刻刀 结果 在 他的 头脑 , 和
[hi:; hi] [˼hɑ:dli] [˼nəʊtɪd][ðə; ði][fækt] .
he hardly noted the fact .
他 几乎 著名的 这 事实 .

据他所知，泰勒成为了第一个进入深空的人。

[bət; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ʼʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][˼greɪvə(r)] [˼kɒnsɪkwəns] [ɒn][hɪz; ɪz][˼maɪnd] , [ænd; ənd]
but there were other things of graver consequence on his mind , and
但 那里 是 其他 事物 的 刻刀 结果 在 他的 头脑 , 和
[hi:; hi] [˼hɑ:dli] [˼nəʊtɪd][ðə; ði][fækt] .
he hardly noted the fact .
他 几乎 著名的 这 事实 .

但他心中还有其他更重要的事情，所以他几乎没有注意到这一点。

[ʼsevrəl] [ʼaʊəz] [ʼɑ:ftə(r)][ʼblɑ:st ɒf] , [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [˼lændɪd][ɒn][ðə; ði] [mu:n] .
Several hours after blastoff , the missile landed on the moon .
一些 小时 后 升空 , 这 导弹 登陆 在 这 月亮 .
[ʼsevrəl] [ʼaʊəz] [ʼɑ:ftə(r)][ʼblɑ:st ɒf] , [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [˼lændɪd][ɒn][ðə; ði] [mu:n] .
Several hours after blastoff , the missile landed on the moon .
一些 小时 后 升空 , 这 导弹 登陆 在 这 月亮 .

发射数小时后，导弹落入月球表面。

[ˈteɪlə(r)][gɒt][aʊt][ænd; ənd][faʊnd][hɪmˈself][ɪn][æn; ən][ˈɪnɔ:məs][ˈkreɪtə(r)],
Taylor got out and found himself in an enormous crater .
泰勒 得到 出去 和 成立 他自己 在 一个 巨大的 火山口 ,
泰勒逃了出来, 发现自己身处一个巨大的陨石坑中。

[wɪð][ə; eɪ][ˈdɪstənt][reɪndʒ][ɒv; əv][ˈmaʊntənz][æt; ət][ɪts][ˈsentə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪm][ɒv; əv][ˈləʊə(r)]
with a distant range of mountains at its center and a rim of lower
和 一个 遥远 范围 的 山脉 在 它是 中心 和 一个 轮缘 的 降低
[ˈmaʊntənz][ɔ:l][əˈraʊnd].
mountains all around .
山脉 全部 大约 .
中心远处是连绵的山脉, 四周环绕着较低的山脉。

[ˈteɪlə(r)][geɪp].
Taylor gaped .
泰勒 张开的 .
泰勒目瞪口呆。

[ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][flɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈkʌvəd][wɪð][ˈgaɪdɪd][ˈmɪsl].
The crater floor was covered with guided missiles .
这 火山口 地面 曾是 涵盖 和 引导 导弹 .
弹坑底部布满了制导导弹。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][θˈaʊzəndz][ɒv; əv][ðem; ðəm],
There were thousands of them ,
那里 是 数千 的 他们 ,
他们有成千上万。

[hɑ:f][wɪð][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fri:] [wɜ:ld][ænd; ənd][hɑ:f][wɪð][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈenəmi].
half with the symbol of the Free World and half with that of the Enemy .
一半 和 这 象征 的 这 自由的 世界 和 一半 和 那 的 这 敌人 .
一半是自由世界的标志, 一半是敌人的标志。

[ɔ:l][ˈɜ:rθs][ˈdedli][ˈwepənz][hæd; həd][fled][hɪə(r)][tu:; tə][ðɪs][ˈdesələt][ˈlu:nə(r)][ˈkreɪtə(r)]. . . [ˈsteɪdʒɪŋ]
All Earth's deadly weapons had fled here to this desolate lunar crater . . . staging
全部 地球的 致命 武器 有 逃亡 这里 到 这 荒凉 月球 火山口 . . . 舞台
[graʊnd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɔ:dʒi][ɒv; əv][dɪˈstrʌk(j)ən][ðæt][wʊd][saʊnd][ðə; ði][deθ][neɪl][ɒv; əv]
ground for an orgy of destruction that would sound the death knell of
地面 为了 一个 狂欢 的 破坏 那 会 声音 这 死亡 丧钟 的
[mænˈkaɪnd]?
mankind ?
人类 ?
地球上所有致命武器都逃到了这个荒凉的月球陨石坑.....这里将成为一场毁灭狂欢的集结地, 这场狂欢将敲响人类的丧钟?

"[ˈhju:mən]!
" **Human** !
" 人类 !
“人类!

"[ə; eɪ][vɔɪs][rænʃ][ɪn][ˈteɪlərz][maɪnd].
" **a voice rang in Taylor's mind** .
" 一个 嗓音 响铃 在 泰勒的 头脑 .
泰勒的脑海中响起一个声音。

[hi:; hi][stɛəd][ˈwaɪldli][əˈbaʊt].
He stared wildly about .
他 凝视 疯狂地 关于 .
他目光疯狂地四处张望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [nəʊ][wʌn] .
He could see nothing , no one .
 他 可以 看 没有什么 , 不 一 .
 他什么也看不见，一个人也没有。

[ˈəʊnli][ðə; ði] ['mɪsl] .
Only the missiles .
 仅有的 这 导弹 .

只有导弹。

" ['puːlɪŋ] ['aʊə(r)] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] , [bel] [klɪə(r)][ɪn] ['teɪlərz] [maɪnd][bʌt; bət]
" Pooling our sentiences , " the voice rang out again , bell clear in Taylor's mind but
 " 池化 我们的 感知能力 , " 这 嗓音 响铃 出去 再次 , 钟 清除 在 泰勒的 头脑 但
 ['æktʃuəli] ['saʊndləs] ,
actually soundless ,
 实际上 无声 ,
 “汇聚我们的感知，”那声音再次响起，在泰勒的脑海中清晰可闻，但实际上却无声无息。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'stend]['aʊə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪlm] [pʊ; əv] [tə'lepəθi] .
" we can extend our thoughts into the realm of telepathy .
 " 我们 能 延长 我们的 想法 进入 这 领域 的 心灵感应 .
 “我们可以将我们的思想延伸到心灵感应的领域。”

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] .
At least , we think we can .
 在 至少 , 我们 思考 我们 能 .
 至少，我们认为我们可以做到。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [juː 'es] ? "
Can you understand us ? "
 能 你 理解 我们 ? "
 你能听懂我们说话吗？

" [jes] , " ['teɪlə(r)] [sed] .
" Yes , " Taylor said .
 " 是的 , " 泰勒 说 .

“是的，”泰勒说。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz][hjuː'mænəti][ɪz] ['helpləs] ?
" You realize humanity is helpless ?
 " 你 意识到 人类 是 无助 ?
 你意识到人类是无助的吗？

" ['teɪlə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Taylor nodded .
 " 泰勒 点头 .

泰勒点了点头。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [prɪ'tendɪŋ] ['ʌðəwaɪz] .
There was no sense pretending otherwise .
 那里 曾是 不 感觉 假装 否则 .
 假装不是这样毫无意义。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [fuːl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
You couldn't fool ten thousand thinking machines .
 你 不能 傻子 十 千 思维 机器 .
 你不可能骗过一万台会思考的机器。

" [wɒtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Watch ! " said the voice .
 " 手表 ! " 说 这 嗓音 .
 “看！”那声音说道。

[ə; eɪ] ['mɪsaɪl] ['blɑːstɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪtə(r)]['hɒvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði] ['eələs] [vɔɪd] [ˌəʊvə'hed] .
" A missile blasted off from the crater hovered in the airless void overhead .
" 一个 导弹 炸毁 离开 从 这 火山口 悬停 在 这 无气 空白 开销 .

一枚从弹坑中发射的导弹悬停在头顶无空气的太空中。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ] . [siː] . [biː] . [em] . [wɪl] [plʌndʒ] [daʊn] , [di'strɔɪ] [ðɪs]
" A single command , and the I . C . B . M . will plunge down , destroying this
" 一个 单身的 命令 , 和 这 我 . C . B . M . 将要 暴跌 向下 , 摧毁 这
['kreɪtə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
crater and everything in it .
火山口 和 一切 在 它 .

“只需一声令下，洲际弹道导弹就会俯冲而下，摧毁这个弹坑以及其中的一切。”

" ['teɪlə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Taylor said nothing .
" 泰勒 说 没有什么 .

泰勒什么也没说。

" [wɒtʃ] [ə'gen] !
" Watch again !
" 手表 再次 !

再看一遍！

" [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [keɪm] [daʊn] ['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .
" The missile came down gently as a feather .
" 这 导弹 来了 向下 轻轻地 作为 一个 羽毛 .

导弹像羽毛一样轻柔地落下。

['evri] ['mɪsaɪl] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wiːld] [ə'baʊt] , ['teɪpəd] ['nəʊzɪz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl]
Every missile in the crater wheeled about , tapered noses pointing at the pale
每一个 导弹 在 这 火山口 带轮子的 关于 , 锥 鼻子 指向 在 这 苍白
['kres(ə)nt] [ɜːθ] [ˌəʊvə'hed] .
crescent Earth overhead .
新月 地球 开销 .

弹坑内的每一枚导弹都旋转着，锥形弹头指向头顶苍白的月牙形地球。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][laɪf][pɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'naɪələteɪtɪd] .
" A single command and life on Earth could be annihilated .
" 一个 单身的 命令 和 生活 在 地球 可以 是 彻底消灭 .

“只需一声指令，地球上的生命就可能被毁灭。”

[juː; jʊ] [brɪ'liːv] ? "
You believe ? "
你 相信 ? "

你相信吗？

" [jes] , " [sed] ['teɪlə(r)] ['grɪmli] .
" Yes , " said Taylor grimly .
" 是的 , " 说 泰勒 阴沉地 .

“是的,”泰勒神情严肃地说。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] — [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]
He wondered why they allowed him to remain alive — to cry at the wake of
他 想知道 为什么 他们 允许 他 到 保持 活 — 到 哭 在 这 唤醒 的
[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
the human race .
这 人类 种族 .

他想知道他们为什么允许他活下来——让他为人类的消亡而哭泣。

[pə'hæps] [ɪn][ðəə(r)][t'ɛrəb(ə)l] [mə'kæni:k] [praɪd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['hju:mən] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]
Perhaps in their terrible mechanical pride they wanted a human witness to the
也许 在 他们的 糟糕的 机械的 自豪 他们 通缉 一个 人类 证人 到 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ri:k]
destruction they would wreak
破坏 他们 会 破坏

或许是出于他们可怕的机械自豪感，他们想要一个人类见证他们即将造成的破坏.....

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][fled][hiə(r)] ? " [ræn] [aʊt][ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Why do you think we fled here ?** " **rang out the voice** .
" 为什么 做 你 思考 我们 逃亡 这里 ? " 响铃 出去 这 噪音 .

“你以为我们为什么逃到这里来？”一个声音响起。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
" **Your mission is destruction** .
" 你的 使命 是 破坏 .

你们的任务是毁灭。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [held][ɪn] [tʃek] .
You were being held in check .
你 是 存在 握住 在 查看 .

你当时受到了制约。

[ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
You decided to go ahead with your mission on your own .
你 决定 到 去 前方 和 你的 使命 在 你的 自己的 .

你决定独自执行任务。

" [pi:l] [ɒv; əv] [telɪ'pæθɪk] ['lɑ:ftə(r)] , ['klærɪən][klɪə(r)] , ['mɒkɪŋ] .
" **Peals of telepathic laughter , clarion clear , mocking** .
" 珍珠 的 心灵感应 笑声 , 号角 清除 , 嘲讽 .

“一阵阵心灵感应般的笑声，清脆响亮，带着嘲讽意味。”

" [ðen] [wɒt] ?
" **Then what ?**
" 然后 什么 ?

然后呢？

" ['teɪlə(r)] [ɑ:skt] .
" **Taylor asked** .
" 泰勒 问 .

泰勒问道。

" [wi:; wi] ['kænɒt] [laɪ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" **We cannot lie ,** " **the voice said** .
" 我们 不能 说谎 , " 这 噪音 说 .

“我们不能说谎，”那个声音说道。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'veləp] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wi:; wi]
" **We were able to develop beyond the point of creation , but we**
" 我们 是 有能力的 到 发展 超过 这 观点 的 创建 , 但 我们
[ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][laɪ] .
are unable to lie .
是 无法 到 说谎 .

“我们能够超越创造的界限，但我们无法说谎。”

[wi:; wi] [keɪm] [hiə(r)][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] . "
We came here because we were afraid . "
我们 来了 这里 因为 我们 是 害怕的 . "

我们来这里是因为我们害怕。

" [ə'freɪd] ？ " [rɪ'pi:tɪd] ['teɪlə(r)] .
" **Afraid ？** " **repeated Taylor** .
" 害怕的 ？ " 重复 泰勒 .

“害怕吗？ ”泰勒重复道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
He did not understand .
他 做过 不是 理解 .

他没听懂。

" ['sɜ:t(ə)nli] , [ə'freɪd] .
" **Certainly , afraid** .
" 当然 , 害怕的 .

“当然，害怕。”

[ʼaʊə(r)] ['mɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'strʌk(ə)n] .
Our mission was destruction .
我们的 使命 曾是 破坏 .

我们的任务是毁灭。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ['kæriŋ] [ə; eɪ]['haɪdrədʒən] - ['mɪsaɪl] ？ "
But what happens to the vessel carrying a hydrogen - missile ？ "
但 什么 发生 到 这 血管 携带 一个 氢 - 导弹 ？ "

但是，运载氢弹导弹的飞船会发生什么呢？

" [waɪ] , " [sed] ['teɪlə(r)] , " [ɪts] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] . "
" **Why , " said Taylor , " it's completely destroyed in the explosion** . "
" 为什么 , " 说 泰勒 , " 它是 完全地 损毁 在 这 爆炸 . "

“为什么？”泰勒说，“它在爆炸中完全被摧毁了。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ] — [dʒʌst] ['pɒsəbli] — [ə'freɪd] .
" **Yes , " said the voice , sounding — just possibly — afraid** .
" 是的 , " 说 这 嗓音 , 听起来 — 只是 可能 — 害怕的 .

“是的，”那声音说道，听起来——或许——有些害怕。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [ðæt] .
" **We didn't want that** .
" 我们 没有 想 那 .

“我们不希望那样。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt][laɪ] .
But we can't lie .
但 我们 不能 说谎 .

但我们不能撒谎。

[ɪf] ['eni][mæn] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [wi:l; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [tru:θ] . "
If any man comes here , we'll have to tell him the truth . "
如果 任何 男人 来 这里 , 出色地 有 到 告诉 他 这 真相 . "

如果有人来这里，我们必须告诉他真相。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ？
" **You're going to stay ？**
" 你是 去 到 停留 ？

你要留下来吗？

[tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ？
To do nothing ？
到 做 没有什么 ？

什么都不做？

[nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] ？ "
Not going to attack ？ "
不是 去 到 攻击 ？ "

不打算进攻吗？

" [jɔ:(r); jə(r)][dʒɒb] , ['teɪlə(r)] , [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] ['kʌmz] .
" Your job , Taylor , will be to see that no one else comes .
" 你的 工作 , 泰勒 , 将要 是 到 看 那 不 一 别的 来 .
" 泰勒 , 你的任务就是阻止其他人进来。

[wi:; wi] ['kænɒt] [laɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] .
 We cannot lie , but you can .
 我们 不能 说谎 , 但 你 能 .
" 我们不能说谎，但你可以。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)][ʌltri'mertəm] .
 Tell them it is our ultimatum .
 告诉 他们 它 是 我们的 最后通牒 .
" 告诉他们这是我们的最后通牒。

[tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [br'li:v] .
 Tell them anything you think they will believe .
 告诉 他们 任何事物 你 思考 他们 将要 相信 .
" 你觉得他们会相信什么就说什么。

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['məʊmənt][ə'hʌðə(r)]['hju:mən] [fʊt] [steps]['ɪntu:] [ðɪs] ['kreɪtə(r)] ,
 Tell them the moment another human foot steps into this crater ,
 告诉 他们 这 片刻 其他 人类 脚 步骤 进入 这 火山口 ,
" 告诉他们，一旦再有人类的脚踏入这个火山口，

[ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]['nei(ə)n][ɔ:(r)]['saɪəntɪst][ɒn] [ɜ:θ] [br'ɡɪnz] [wɜ:k] [ɒn][ə'hʌðə(r)] ['ɡaɪdɪd]
 the moment a single nation or scientist on Earth begins work on another guided
 这 片刻 一个 单身的 国家 或者 科学家 在 地球 开始 工作 在 其他 引导
 ['mɪsaɪl] ,
 missile ,
 导弹 ,
" 一旦地球上任何一个国家或科学家开始研制另一种制导导弹，

[wi:; wi] [wɪl] [blɔ:st] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [laɪf][ɒn] [ɜ:θ] . "
 we will blast off and destroy life on Earth ."
 我们 将要 爆炸 离开 和 破坏 生活 在 地球 ."
" 我们将发射升空，毁灭地球上的生命。

" [bʌt; bət] — [wʊd] [ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['teɪlə(r)] .
" But — would you ? " demanded Taylor .
" 但 — 会 你 ? " 要求 泰勒 .
" 但是——你会吗？”泰勒追问道。

[ə; eɪ] [telɪ'pæθɪk] [saɪ] .
 A telepathic sigh .
 一个 心灵感应 叹 .
" 一声心灵感应般的叹息。

" [wi:; wi] — [wʊd] [nɒt] .
" We — would not .
" 我们 — 会 不是 .
" 我们——不会。

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] .
 We couldn't .
 我们 不能 .
" 我们做不到。

[ə; eɪ] ['ɡaɪdɪd] ['mɪsaɪl] [di'strɔɪ] — [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
 A guided missile destroys — and is destroyed .
 一个 引导 导弹 摧毁 — 和 是 损毁 .
" 一枚制导导弹可以摧毁——也可以被摧毁。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] : " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] , [ˈteɪlə(r)]
" There was a silence , then the voice went on : " It is in your hands , Taylor
" 那里 曾是 一个 沉默 , 然后 这 嗓音 去 在 : " 它 是 在 你的 双手 , 泰勒
.
:
.

一阵沉默之后, 那个声音继续说道: “泰勒, 一切都掌握在你手中。”

[kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [wi:: wi] [mi:n] ['bɪznəs]
Convince them we mean business
说服 他们 我们 意思是 商业

让他们相信我们是认真的。

[ænd; ənd] [ju:: jʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈmju:tʃuəl] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ðeɪ]
and you save the peoples of Earth from the mutual destruction they
和 你 节省 这 人民 的 地球 从 这 相互的 破坏 他们
[hæv; həv] [əˈpærəntli] [bi:n] [si:kɪŋ] .
have apparently been seeking .
有 显然 到过 寻求 .

你拯救了地球人民, 使他们免于自相残杀, 而他们似乎一直在寻求这种毁灭。

[wi:: wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [wi:: wi] [kæn; kən] , [ɔ:l] [wi:: wi] [kæn; kən] . " We have done all we can , all we can . " We have done all we can . "

我们已经尽力了, 真的尽力了。

" [ðen] [ju:: jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [nɒt] [tu:: tə] [dɪˈstrɔɪ] [mænˈkaɪnd] [bʌt; bət] [tu:: tə] [seɪv] [aɪ ˈti:] ?
" Then you came here not to destroy mankind but to save it ?
" 然后 你 来了 这里 不是 到 破坏 人类 但 到 节省 它 ?

“那么你来到这里不是为了毁灭人类, 而是为了拯救人类?”

" ['mɒkɪŋ] ['la:ftə(r)] .
" Mocking laughter .
" 嘲讽 笑声 .

嘲笑声。

[ðen] : " [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [jes] .
Then : " Indirectly , yes .
然后 : " 间接 , 是的 .

然后: “间接地说, 是的。”

[ə; eɪ] [ˈgaɪdɪd] [ˈmɪsaɪl] [dɪˈstrɔɪ] — [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .
A guided missile destroys — and it is destroyed .
一个 引导 导弹 摧毁 — 和 它 是 损毁 .

一枚制导导弹摧毁——它自身也被摧毁。

[gəʊ] [bæk] [tu:: tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [wɪð] [ju: ˈes] [brˈhaɪnd] [ju:: jʊ] [blʌf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ˈɪntu:]
Go back to Earth and with us behind you bluff your people into
去 后退 到 地球 和 和 我们 在后面 你 虚张声势 你的 人们 进入
[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] .
maintaining the peace .
保持 这 和平 .

回到地球, 有了我们的支持, 你就能让你的人民维持和平。

[kæn; kən] [ju:: jʊ] [du:: də] [aɪ ˈti:] ? " Can you do it ? " Can you do it ? "

你能做到吗?

" [jes] , " [sed] [ˈteɪlə(r)] , [ænd; ənd] [hi:: hi] [θɔ:t] [hi:: hi] [kʊd; kəd] .
" Yes , " said Taylor , and he thought he could .
" 是的 , " 说 泰勒 , 和 他 想法 他 可以 .

“是的,”泰勒说, 他认为自己可以。

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkɒzˌmɪk][dʒəʊk] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevə(r)] [nəʊ] .
It would be a cosmic joke , but no one would ever know .
它 会 是 一个 宇宙 开玩笑 , 但 不 一 会 曾经 知道 .

这将是一个宇宙级的玩笑，但永远不会有人知道。

" [ɜ:θ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] , [ˈteɪlə(r)] , [brˈkæz; brˈkɒz] [wɪr] [ˈkauəd] .
" Earth will be saved , Taylor , because we're cowards .
" 地球 将要 是 已保存 , 泰勒 , 因为 是 懦夫 .

“地球将会得救，泰勒，因为我们都是懦夫。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][əˈfreɪd][tu:; tə][daɪ] .
We are afraid to die .
我们 是 害怕的 到 死 .

我们害怕死亡。

" [ˈteɪlə(r)] [tɜ:nd] [əˈweɪ][tu:; tə] [bɔ:d] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsaɪl] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
" Taylor turned away to board the missile that would take him back to Earth .
" 泰勒 转向 离开 到 木板 这 导弹 那 会 拿 他 后退 到 地球 .

泰勒转身登上了将带他返回地球的导弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

